

AC current monitoring relay
AC Stromüberwachungsrelais
Relais de seuil d'intensité CA
Relé de control de intensidad CA
Relè di controllo per correnti AC
AC strømøvervågningsrelæ



Installation instructions
Installationshinweise
Notice d'installation
Instrucciones de instalación
Istruzioni per l'installazione
Installationsvejledning

Mounting and installation by skilled people only!
Montage und Installation nur durch Fachpersonal!
Montage et installation par des personnes habilitées seulement!
El montaje e instalación ha de realizarlo solo personal con experiencia!
Il montaggio e l'installazione va eseguito da parte di personale addestrato!
Montering og installation må kun foretages af faguddannede personer!



ENGLISH

① Connections

Connect terminals, 1 and 2 in series with the load. Automatic screwdriver can be used (max torque 0.5 Nm) (figure 1). Draw the metered wire through the central hole (one or several times).

Keep power OFF while connecting!

② Connection in case of low current

To measure currents much below the nominal range draw the conductor through the hole several times. (Example: if the conductor is drawn through the central hole 5 times, the device will register 5 AAC when the current in the conductor is 1 AAC).

Keep power OFF while connecting!

③ Mechanical mounting

Hang the device to the DIN-Rail being sure that the spring closes, or to the panel by screws. Use a screwdriver to remove the product.

DEUTSCH

① Anschlüsse

Schalten Sie die Anschlüsse 1 und 2 seriell zur Last. Dazu kann ein automatischer Schraubendreher benutzt werden (max. Drehmoment 0,5 Nm). Ziehen Sie die Leitung, wo gemessen werden soll, durch die seitliche Öffnung am Relais (ein- oder mehrmals).

Schalten Sie während der Herstellung des Anschlusses die Stromversorgung AUS

② Anschluss im Falle von Schwachstrom

Ziehen Sie bei einer Strommessung, die weit unter dem Nennbereich liegt, den Leiter mehrfach durch die Öffnung. (Beispiel: wird der Leiter 5 mal durch die mittlere Öffnung gezogen, registriert das Gerät 5 A AC, wenn der Strom im Leiter 1 A AC beträgt).

Schalten Sie während der Herstellung des Anschlusses die Stromversorgung AUS!

③ Montage

Befestigen Sie das Relais auf der DIN-Schiene und achten Sie darauf, dass die Befestigungsfeder eingearastet ist. Bei Montage an einer Schalttafel, achten Sie darauf, dass die Schrauben fixiert sind. Benutzen Sie einen Schraubenzieher um das Relais wieder zu entfernen.

FRANÇAIS

① Raccordements

Raccorder les bornes 1 et 2 en série avec la charge. Une visseuse peut être utilisée (au couple max. de 0,5 Nm) (figure 1). Passer le fil une ou plusieurs fois dans l'ouverture prévue à cet effet.

Laisser l'alimentation coupée lors du raccordement!

② Raccordement en cas de courant faible

Pour mesurer les courants faibles, tirer plusieurs fois le conducteur au travers de l'ouverture. (Exemple : si le conducteur est passé 5 fois au travers de l'ouverture, le produit enregistrera 5 ACA lorsque le courant dans le conducteur est de 1 ACA).

Laisser l'alimentation coupée lors du raccordement!

③ Montage mécanique

Monter l'appareil sur le rail DIN en s'assurant que celui-ci soit bien emboîté, ou sur le panneau au moyen de vis. Utiliser un tournevis pour le retirer.

ESPAÑOL

① Conexiones

Conectar terminales 1 y 2 en serie con la carga. Se puede usar un destornillador eléctrico (máx. par de apriete 0,5 Nm) (figura 1). Pasar el cable por el orificio central (una o varias veces).

¡Mantener el equipo desconectado mientras se realizan las conexiones!

② Conexión en caso de baja intensidad

Para medir intensidades muy por debajo de la escala nominal, pasar el conductor a través del orificio varias veces. (Ejemplo: si se ha pasado el conductor por el orificio 5 veces, el relé medirá 5 ACA, cuando la intensidad en el conductor es de 1 ACA).

¡Mantener el equipo desconectado mientras se realizan las conexiones!

③ Montaje Mecánico

Sujetar el equipo al carril DIN asegurando que las bridas de sujeción estén cerradas, o en panel utilizando los tornillos. Use un destornillador para manipular el equipo.

ITALIANO

① Collegamenti

Collegare i terminali 1 e 2 in serie con il carico. La coppia massima in caso di uso di avvitatori automatici è 0,5 Nm. (figura 1). Far attraversare il conduttore, oggetto del monitoraggio, attraverso il foro centrale (una o più volte).

Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

② Collegamenti in caso di corrente molto al di sotto del valore nominale

Il monitoraggio di correnti molto al di sotto del valore nominale può essere effettuato facendo passare diverse volte il conduttore attraverso il foro di misura. (Esempio: se il conduttore viene fatto passare 5 volte attraverso il foro, il dispositivo registrerà 5 ACA quando nel conduttore la corrente è pari a 1 ACA.)

Staccare l'alimentazione prima di collegare lo strumento!

③ Montaggio sulla guida DIN

Aggianciare lo strumento alla guida DIN verificando la chiusura della molla o al pannello tramite viti. Per rimuovere il prodotto dalla guida usare un cacciavite.

DANSK

① Tilslutning

Serieforbind terminal 1 og 2 med belastningen. Anvend evt. en automatisk skruetrækker (maks. tilspændingsmoment 0,5 Nm) (figuren 1). Træk den udmålte ledning gennem det midterste hul (en eller flere gange).

Strømmen skal være SLUKKET under tilslutningen!

② Tilslutning i forbindelse med lav strømstyrke

Hvis der skal måles strømstyrker, som ligger langt under det nominelle område, skal lederen trækkes flere gange gennem hullet. (Eksempel: Hvis lederen trækkes gennem det midterste hul fem gange, registrerer enheden 5 A AC, når strømstyrken i lederen er 1 A AC).

Strømmen skal være SLUKKET under tilslutningen!

③ Mekanisk montering

Monter systemet på DIN-skinen, og sørg for, at fjederen låser, eller til panelet ved hjælp af skruer. Afmontering af systemet foretages ved at anvende en skruetrækker.

简体中文

① 连接

将端子1和2与负载串联。可使用自动螺丝刀（最大扭矩0.5 Nm）（图1）。将要测量的电线穿过中心孔（一次或几次）。

连接时请切断电源!

② 微小电流的连接

为了测量远低于标称范围的电流，可将导线穿过中心孔几次。（示例：如果导线穿过中心孔5次，当导线中的电流为1 AAC时，设备将记录5 AAC）。

连接时请切断电源!

③ 机械安装

将设备挂在DIN导轨上，确保簧闭合，或通过螺钉将其挂在面板上。如需从导轨上拆下单元，请按使用螺丝刀。

④ Startup and adjustment

Let the current flow through the conductor. The setpoint is fixed. When the current is higher than setpoint, the output closes, when the current is lower than the setpoint the output opens.

⑤ Terminals

Insulated current carrying wire: Hole.

Solid-state output: 1, 2.

Each terminal can accept up to 2 x 1.5 mm² wires.

④ Einschalten und Einstellen

Lassen Sie den Strom durch den Leiter fließen. Der Sollwert ist fest. Wenn der Strom höher als der Sollwert ist, schließt der Ausgang. Wenn der Strom niedriger als der Sollwert ist, öffnet der Ausgang.

⑤ Kontakte

Isoliertes, stromführendes Kabel: Öffnung.

Solid-State Ausgang: 1, 2.

Klemmenanschluß bis max 2 x 1.5 mm² je Klemme.

④ Démarrage et réglage

Faire passer le courant dans le conducteur. Le point de réglage est fixe. Lorsque le courant est supérieur au point de réglage, la sortie est fermée. Lorsque le courant est inférieur au point de réglage, la sortie est ouverte.

⑤ Bornes

Passer le conducteur isolé dans l'ouverture.

Sortie statique: 1, 2.

Chaque borne peut accepter des câbles 1.5 mm².

④ Puesta en marcha y ajuste

Deje pasar la corriente por el conductor. El punto de consigna es fijo. Cuando la intensidad sea superior al punto de consigna, la salida se desactivará. Cuando la intensidad sea inferior al punto de consigna, la salida se activará.

⑤ Terminales

Cable de intensidad aislado: orificio.

Salida de relé de estado sólido: 1, 2.

Cada terminal admite 2 cables de 1.5 mm².

④ Accensione e regolazione

Lasciar fluire la corrente lungo il conduttore. La soglia è fissa. Quando la corrente è superiore al valore impostato l'uscita si disattiva, mentre quando la corrente è inferiore al valore impostato l'uscita si attiva.

⑤ Terminali di collegamento

Attraversamento conduttore soggetto alla misura: foro.

Uscita a stato solido: 1, 2.

Ad ogni morsetto possono essere collegati 2 fili di 1.5 mm².

④ Opstart og justering

Lad strømmen løbe gennem lederen. Indstillede grænseværdi er fast. Når strømstyrken overstiger den indstillede grænseværdi, lukkes udgang. Når strømstyrken er lavere den indstillede grænseværdi, åbnes udgang.

⑤ Terminaler

Isoleret strømførende ledning: hul.

Solid state-udgang: 1, 2.

Til hver terminal kan bruges op til 2 x 1.5 mm² ledninger.

④ 调整和启动

让电流流过导体。设定值是固定的。当电流高于设定值时，输出打开；当电流低于设定值时，输出关闭。

⑤ 端子

绝缘载流导线：孔。

固态输出：1, 2。

每个端子可接受最大 2 x 2.5 mm² 的电线。

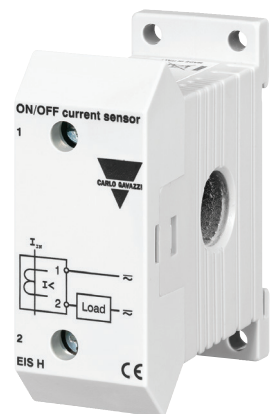
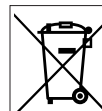
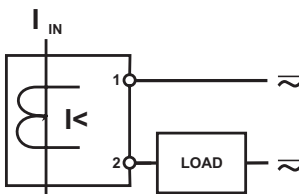


FIG. 1



Responsibility for disposal / Verantwortlichkeit für Entsorgung / Responsabilité en matière d'élimination / Responsabilidad de eliminación / Responsabilità di smaltimento/ Ansvar for bortskaffelse / 处理责任:

The product must be disposed of at the relative recycling centres specified by the government or local public authorities. Correct disposal and recycling will contribute to the prevention of potentially harmful consequences to the environment and persons.

Dieses Produkt muss bei einem geeigneten von der Regierung oder lokalen öffentlichen Autoritäten anerkannten Recyclingbetrieb entsorgt werden. Ordnungsgemäße Entsorgung und Recycling tragen zur Vermeidung möglicher schädlicher Folgen für Umwelt und Personen bei.

Éliminer selon le tri sélectif avec les structures de récupération indiquées par l'État ou par les organismes publics locaux. Bien éliminer et recycler aidera à prévenir des conséquences potentiellement néfastes pour l'environnement et les personnes.

Eliminar mediante recogida selectiva a través de las estructuras de recogida indicadas por el gobierno o por los entes públicos locales. La correcta eliminación y el reciclaje ayudarán a prevenir consecuencias potencialmente negativas para el medioambiente y para las personas.

Smaltire con raccolta differenziata tramite le strutture di raccolta indicate dal governo o dagli enti pubblici locali. Il corretto smaltimento e il riciclaggio aiuteranno a prevenire conseguenze potenzialmente negative per l'ambiente e per le persone.

Produktet skal bortskaffes på en lokal, godkendt genbrugsstation. Korrekt bortskaffelse og genbrug vil bidrage til at mindske eventuelle skadelige konsekvenser for miljøet, mennesker og dyr.

产品必须在当地政府或公共机构所指定的相关回收中心内进行处理。正确处理 and 回收可以防止对环境 and 人身安全造成潜在的危害。